

ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОЕ ПОЛЕ С КЛЮЧЕВОЙ ЛЕКСЕМОЙ *montaña* В ИСПАНСКОМ ЯЗЫКЕ

Якубова Диляра Джавдетовна, Гилязова Римма Ришатовна
Казанский федеральный университет
Казань, РФ

Аннотация. В статье описываются принципы построения лексико-семантического поля с ключевой лексемой *montaña* и приводятся результаты анализа его состава и структуры. Авторы отмечают богатство лексических средств выражения горного рельефа в пиренейском варианте испанского языка и делают вывод о важности данного элемента действительности в картине мира испанцев.

Ключевые слова: языковая картина мира, лексико-семантическое поле, Испания, горный ландшафт, *montaña*.

Abstract. This article describes the principles of construction of the lexical-semantic field with the key lexeme *montaña* and presents the results of analyzing its composition and structure. The authors draw attention to the variety of lexical means that verbalize the mountain terrain in the Pyrenean variant of the Spanish language and underline the importance of this element of reality in the Spaniards' picture of the world.

Keywords: language picture of the world, lexical-semantic field, Spain, mountain landscape, *montaña*.

Лингвистика XXI века продолжает заниматься разработкой направления, в котором язык рассматривается как уникальная культурная особенность, а не только инструмент общения и познания. Считается, что каждому естественному языку соответствует своя уникальная языковая картина мира, понимаемая как исторически сложившаяся в обыденном сознании данного языкового коллектива и отражённая в языке совокупность представлений о мире, определённый способ концептуализации действительности [2]. Каждый язык по-своему членит мир,

т.е. имеет особую картину мира, и носителю того или иного языка приходится организовывать содержание своего высказывания в соответствии с этой картиной. Именно исследование картины мира позволяет в наибольшей степени приблизиться к подлинному пониманию той или иной лингвокультуры.

На формирование картины мира влияют, среди прочих, такие факторы как язык, традиции, воспитание и обучение, природа и ландшафт. Так как человек стремится к вербализации наиболее значимых для него понятий и концептов, их языковая репрезентация является ключом к описанию того или иного фрагмента этой картины. В данной статье мы рассматриваем отражение в испанском языке такого элемента действительности, как географический ландшафт.

Согласно определению Большого энциклопедического словаря, географическим ландшафтом называется «относительно однородный участок географической оболочки, отличающийся закономерным сочетанием ее компонентов (рельефа, климата, растительности и др.) и морфологических частей» [4]. Ландшафт Испании полон контрастов и природных различий, при этом первостепенную роль в нем играют системы горных хребтов и высокогорных плоскогорий, число которых составляет более 200 единиц. По мнению историков, это оказало большое влияние на развитие самого языка, т.к. именно наличие горных массивов были причиной труднодоступности к некоторым районам Испании и препятствовали равномерному распространению языка во время романизации (например, в Галисии и Стране Басков). Соответственно, горы являются важнейшим культурным элементом Испании, получившим богатое выражение в языке страны – пиренейском варианте испанского языка [5, с. 216].

Для исследования языкового выражения горного ландшафта в испанском языке, мы взяли за основу методику построения лексико-семантического поля (ЛСП), являющуюся одной из основных методик для описания элементов национальной картины мира. ЛСП – это целая система понятий, лексические единицы, сгруппированные по схожему значению и сосредоточенные вокруг

центрального объекта – «ключевого слова» [1, с. 25]. Ключевым словом построенного нами поля является лексема *montaña*. Словарь Испанской Королевской Академии дает следующие определения лексеме *montaña*: 1) *gran elevación natural del terreno* / большая природная возвышенность над поверхностью земли (Здесь и далее перевод наш.); 2) *territorio cubierto y erizado de montes* / территория, покрытая горами [Real Academia Española].

Так как лексема *montaña* является именем существительным с конкретным значением, мы взяли за основу процедуру вертикально-горизонтального анализа значений, которая является эффективной при осуществлении компонентного анализа конкретных имен. Данная процедура предусматривает сопоставление значений в двух измерениях:

- в вертикальном, когда сравниваются значения, стоящие на разных уровнях иерархии родо-видовых отношений, т.е. значения гиперонимов со значениями гипонимов;

- в горизонтальном, когда сравниваются значения одного и того же уровня иерархии, независимо от того, находятся они в отношении несовместимости, дополнительности или антонимии [3, с. 112].

На первом этапе построения лексико-семантического поля было важно выявить гиперонимы ключевой лексемы, т.е. слова с более широким объемом понятия по отношению к ней. Гиперонимом лексемы *montaña* в значении (1) является лексема *elevación* «возвышенность», т.к. гора является частной формой возвышенности. Интересно отметить, что семантика глагола *elevantar* «поднимать, двигать вверх», от которого образована лексема *elevación*, предполагает динамику, таким образом, в существительном латентно содержится указание на процесс, действие. Гиперонимом лексемы *montaña* в значении (2) является лексема *relieve* «рельеф». Рельеф подразумевает выпуклость, объемность территории; именно горы придают местности неровность.

Вторым этапом в формировании ЛСП стало определение гипонимов – слов или словосочетаний, обозначающих видовое понятие по отношению к данному слову или словосочетанию. Лексема *montaña* имеет гипонимы лишь по второму значению: *meseta* «плато», *altiplano* «плато», *altiplanicie* «плоскогорье».

Третий этап заключался в отборе единиц того же иерархического уровня, находящихся с лексемой *montaña* в отношении несовместимости или пересечения. В эту группу входят синонимы и антонимы ключевой лексемы, а также другие единицы того же иерархического уровня, имеющие с ней общую сему: *colina* «холм», *cerro* «холм», *volcano* «вулкан», *cordillera* «хребет», *cadena* «цепь», *sierra* «скала», *promontorio* «мыс», *roca* «скала», *peña* «скала», *peñasco* «утес», *risco* «скала».

Также важной частью в построении ЛСП было составление списка меронимов лексемы *montaña* – слов, чьи значения являются частью понятия другого слова. Меронимами лексемы *montaña* являются *pico* «пик», *vertiente* «скат», *loma* «взгорье», *cresta* «пик», *sumbre* «вершина горы», *eminencia* «вершина», *cúspide* «пик», *cima* «высшая точка», *prominencia* «выступ».

Предпоследним этапом явилось определение слов, производных от лексемы *montaña*. В эту группу входит все словообразовательное гнездо ключевого слова: *montañismo* – альпинизм, *montañoso(a)* – гористый, *montañista* – скалолаз, *montar* – взбираться, *montaraz* – горный и пр. Во всех выше представленных словах общим корнем выступает «mont-».

На заключительном этапе построения поля мы включили в него виды активности, возможные в горах, например, *ascender* «подниматься», *subir* «подниматься», *bajar* «спускаться», *esquiar* «кататься на лыжах» и т.д.

Отобранные лексемы были распределены по ЛСП следующим образом (Таблица 1). В ядро вошли 4 лексемы: лексема *monte*, являющаяся производящей по отношению к ключевому слову, лексемы *relieve* и *elevación* – гиперонимы к слову *montaña* и лексема *altura*, имеющая общую архисему с ключевой лексемой

и содержащая указание на вертикальную пространственную ось. Зону ближней периферии занимают 16 лексем, которые либо находятся на одном и том же иерархическом уровне, что и лексема *montaña*, либо являются производными от нее (*montañismo, montañoso, montar* и т.д.). В дальнюю периферию вошли лексические единицы (17), семемы которых содержат слабую дифференциальную сему имени поля (синонимы или симиляры), в том числе, являющиеся меронимами к ключевой лексеме. Крайнюю периферию образуют 22 лексические единицы, в семемах которых есть скрытые семы, указывающие на некоторое отношение к имени поля (синонимы или симиляры лексем, формирующих дальнюю периферию поля), такие как наименования типичных для горной местности занятий и выполняющих их лиц.

Таблица 1. Лексико-семантическое поле с ключевой лексемой *montaña*.

Ключевая лексема	<i>Montaña</i>
Ядро	<i>elevación, altura, relieve, monte</i>
Ближняя периферия	<i>montañoso, colina, risco, macizo, peña, alto, cumbre, montaraz, altiplano, montanista, meseta, altiplanicie, peñasco, montar, cerro, montañismo</i>
Дальняя периферия	<i>serranía, pico, sierra, loma, otero, cresta, cordillera, promontorio, eminencia, piñaculo, cadena, prominencia, protuberancia, cumbre, cima, volcano, cúspide</i>
Крайняя периферия	<i>esquí, exploración, alpinismo, bajar, alpino, falda, subir, explorador, cañon, vertiente, transalpino, ascender, pirenaico, edelweiss, lava, exploración, garganta, escalar, deeporte, túnel, esquiar, orografía</i>

Итак, с одной стороны, ЛСП с ключевой лексемой *montaña* содержит лексем, указывающие на объективные характеристики гор, такие как высота (*altura, elevación*), а с другой – структура и состав поля отражают особенности восприятия горного рельефа носителями испанской лингвокультуры. В

частности, важность данного элемента действительности для испанской лингвокультуры нашла отражение в наличии в ЛСП:

- специфических наименований для разнообразных наименований рельефа, типичных для Испании: *cordillera* – горная система, *cadena* – горная цепь, *sierra* – горный хребет;

- синонимических рядов, переводящихся на русский язык одним и тем же словом: *monte*, *cerro* – холм, *cumbre*, *cúspide*, *pico* – вершина, *meseta*, *altiplano*, *altiplanicie* – плато;

- лексем, называющие объекты и феномены, большинство из которых расположены на крайней периферии. К примеру, наличие лексемы *túnel* объясняется тем, что большинство туннелей в Испании представляют собой отверстие в горе. Лексема *pirenaico* «пиренейский» отсылает к названию гор, расположенных на северо-востоке Испании – Пиренейские горы;

- наименований традиционных занятий, связанных с горами: *deporte*, *esquiar*, *alpinismo*, *exploración* и пр.

Таким образом, построение лексико-семантического поля с ключевой лексемой *montaña* в испанском языке и анализ его состава и структуры позволили выявить особенности восприятия испанцами горного ландшафта как неотъемлемой составляющей их картины мира. Богатая лексическая представленность данной тематической группы в пиренейском варианте испанского языка объясняется разнообразием горного рельефа на территории Испании и свидетельствует о том, что горы занимают важное место в картине мира испанцев.

ЛИТЕРАТУРА

1. Варбот Ж.Ж, Журавлев А.Ф. Краткий понятийно-терминологический справочник по этимологии и исторической лексикологии / Ж.Ж. Варбот, А.Ф. Журавлев. – М.: Российская академия наук, Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН, 1998. – 54 с.

2. Зализняк А.А. Языковая картина мира [Электронный ресурс]. – URL: http://www.krugosvet.ru/enc/gumanitarnye_nauki/lingvistika/YAZIKOVAYA_KARTINA_MIRA.html (дата обращения: 15.08.2016).

3. Кобозева И.М. Лингвистическая семантика / И.М. Кобозева. – М: Едиториал УРСС, 2000. – 352 с.

4. Прохоров А.М. Большой энциклопедический словарь [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.sci.aha.ru/ALL/VOC/> (дата обращения: 13.08.2016).

5. Энциклопедия стран мира / Глав. ред. Н.А. Симония. – М. Изд-во: Экономика, 2004. – 1319 с.